

## Porównanie tłumaczeń Ozeasza 13:16

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                    | Treść                                                                                                                                                                                |
|----------|-------------------|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB<br>Przekład dosłowny | Samaria* poniesie (karę za) winę,** gdyż zbuntowała się przeciwko swemu Bogu – padną od miecza! Jej niemowlęta będą roztrzaskane, a jej*** brzemiennie rozprute.**** *****1)2)3)4)5) |

---

<sup>1)</sup> Samaria, שֹׁמְרוֹן (szomron), czyli: należąca do Szemera (l. do stróża).

<sup>2)</sup> poniesie (karę za) winę, תִּשָּׂא (te'szam): być może: będzie niezamieszкана l. zniszczona, תִּשָּׂא (teszam), od שָׂם .

<sup>3)</sup> W MT zaimek rm : jego.

<sup>4)</sup> Proroctwo to spełniło się 20 lat później. Oblężenie Samarii trwało 3 lata. Do rutynowych działań Asyryjczyków należało obcinanie głów większości obrońców podbitego miasta. Głowy następnie liczono i liczbę odnotowywano w kronikach. Wg roczników Sargona II, wziął on do niewoli 27.290 Izraelitów, <x>350 13:16</x>L.

<sup>5)</sup> <x>120 15:16</x>; <x>370 1:13</x>